

# II-Politika tal-eu-LISA dwar il-Multilingwiżmu 2023

# Werrej

|  |          |
|--|----------|
| <b>Werrej</b> .....  | <b>2</b> |
| <b>1. Introduzzjoni</b> .....  | <b>3</b> |
| <b>2. Skop u ambitu tal-Politika</b> .....                                       | <b>3</b> |
| <b>3. Implimentazzjoni tal-Politika tal-eu-LISA dwar il-Multilingwiżmu</b> ..... | <b>3</b> |
| 3.1. Rwoli u responsabbiltajiet.....   | 4        |
| 3.2. Kanali ta' Komunikazzjoni Korporattiva .....                                | 4        |
| 3.3. Dokumenti korporattivi u materjal ta' informazzjoni .....                   | 4        |
| <b>4. Monitoraġġ</b> .....   | <b>6</b> |

# 1. Introduzzjoni

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva tas-Sistemi tal-IT Fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja (eu-LISA), tipprowdi soluzzjonijiet fit-tul fil-qasam tas-sigurtà interna tal-UE u tappoġġa l-implimentazzjoni tal-politiki dwar l-ażil, il-migrazzjoni u l-ġestjoni tal-fruntieri, permezz tat-teknoloġija tal-informazzjoni.

**L-eu-LISA tiġġestixxi u tiżviluppa s-sistemi tal-IT fuq skala kbira pan-Ewropej** Eurodac, SIS, VIS, EES, ETIAS u ECRIS-TCN kif ukoll toħloq interoperabbiltà bejn is-sitt sistemi kollha.

L-Aġenzija **tipprowdi taħriġ ta' esperti lill-awtoritajiet tal-Istati Membri** fl-użu tagħhom tas-sistemi u **twettaq kompiti ta' riċerka u żvilupp** bħall-monitoraġġ ta' żviluppi teknoloġiċi ġodda, li huma rilevanti għas-sistemi tal-IT fuq skala kbira jew għall-implimentazzjoni ta' proġetti pilota u proġetti ta' prova tal-kunċett.

L-eu-LISA tirrispetta bis-sħiħ il-multilingwiżmu bħala l-prinċipju fundatur tal-UE. L-Aġenzija ssegwi r-Regolament tal-Kunsill Nru 1 u atti legali relatati oħrajn fir-rigward tar-rekwiżiti lingwistiċi, kif stabbilit ukoll fl-Artikolu 33 tar-Regolamenti ta' Stabbiliment tagħha (**UE 2018/1726**). Fl-istess ħin, l-Aġenzija għandha tqis ir-riżorsi finanzjarji u umani allokatilha meta timplimenta l-prinċipji tal-multilingwiżmu.

## 2. Skop u ambitu tal-Politika

L-iskop tal-politika tal-eu-LISA dwar il-multilingwiżmu huwa li jiġi żgurat li jiġu identifikati r-responsabbiltajiet fi ħdan l-Aġenzija u li jiġu ssodisfati l-obbligi legali għall-multilingwiżmu.

Il-politika tkopri l-kanali korporattivi u l-pubblikazzjonijiet tal-eu-LISA kif stabbilit fl-Artikoli 34 tar-Regolamenti ta' Stabbiliment tagħha u elenkati fit-taqsimiet III 2 u III 3.

Il-politika ma tkoprix kwistjonijiet relatati mal-ġestjoni tad-dokumenti tal-eu-LISA.

## 3. Implimentazzjoni tal-Politika tal-eu-LISA dwar il-Multilingwiżmu

Il-partijiet ikkonċernati primarji tal-Aġenzija huma l-Istituzzjonijiet tal-UE, l-Istati Membri tal-UE u l-Pajjiżi Assoċjati ma' Schengen, kif ukoll l-Aġenziji tal-Ġustizzja u l-Affarijiet Interni (JHAA) u l-pubbliku ġenerali.

Skont id-deċiżjoni tal-Bord tat-Tmexxija tal-eu-LISA (Nru 2017-037 REV 1), il-lingwa ta' ħidma tal-eu-LISA hija l-Ingliż. L-Ingliż jintuża wkoll b'mod predominanti mill-partijiet ikkonċernati ewlenin tal-Aġenzija, li topera fil-livell Ewropew għal konsultazzjonijiet pubbliċi, laqgħat u l-pubblikazzjoni ta' dokumenti tekniċi, legali jew ta' politika. Il-maġġoranza l-kbira tal-komunikazzjoni tal-eu-LISA ssir bl-Ingliż.

Fejn xieraq, il-komunikazzjoni pubblika tal-Aġenzija ssir f'lingwi oħra tal-UE (flimkien mal-Ingliż). Dan jiġi deċiż fuq bażi ta' każ b'każ skont in-natura kritika tal-messaġġ u l-post fejn jinsab il-pubbliku ċentrali.

Diversi materjali ta' informazzjoni pubbliċi, bħal fuljetti, brochures u skedi informattivi, huma ppubblikati bil-Franċiż, bil-Germaniż u bl-Estonjan, minbarra l-Ingliż, sabiex jiġi appoġġat l-impenn pubbliku tal-komunitajiet tal-pajjiżi ospitanti tal-eu-LISA.

F'konformità mar-rekwiżiti tal-Artikoli 19 u 33, kif ukoll biex jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 34 tar-Regolament ta' Stabbiliment tagħha, id-dokumenti korporattivi tal-eu-LISA jiġu tradotti miċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (CdT).

L-eu-LISA qed tfittex li twessa' d-disponibbiltà ta' informazzjoni multilingwi għal udjenzi esterni u qed tikkunsidra t-Traduzzjoni Awtomatika (MT), speċjalment it-Traduzzjoni Awtomatika Newrali (NMT), bħala servizz ġdid ipprovdut mis-CdT.

### 3.1. Rwoli u responsabbiltajiet

Is-settur tal-Komunikazzjoni (COMS), fi ħdan l-Unità tal-Appoġġ Eżekuttiv u r-Relazzjonijiet mal-Partijiet Ikkonċernati (ESU) tal-eu-LISA, huwa responsabbli għall-pubblikazzjoni u/jew għat-traduzzjoni ta' publikazzjonijiet kemm obligatorji kif ukoll mhux obligatorji tal-Aġenzija permezz ta':

- koordinazzjoni tal-produzzjoni tal-kontenut tal-eu-LISA, f'konformità mal-proċess ta' Produzzjoni u Pubblikazzjoni tal-Kontenut tal-eu-LISA, u t-traduzzjoni u l-pubblikazzjoni tal-pjanijiet annwali;
- produzzjoni u publikazzjoni ta' kontenut fuq is-sit web tal-eu-LISA u fuq il-pjattaformi tal-media soċjali.

COMS jikkoordina wkoll it-tweġibiet formali tal-eu-LISA għall-inkjesti pubbliċi f'konformità mar-rekwiżiti ta' trasparenza stabbiliti fl-Artikolu 34 (5) tar-Regolament ta' Stabbiliment tagħha.

### 3.2. Kanali ta' Komunikazzjoni Korporattiva

Il-kanali ta' komunikazzjoni tal-eu-LISA, bħall-intranet, il-portal tal-apprendiment online (LMS) tagħha u l-kontijiet uffiċjali tal-media soċjali, jikkondividu l-informazzjoni u jikkomunikaw bil-lingwa ta' ħidma tal-Aġenzija - l-Ingliż.

Il-kanal ewlieni ta' komunikazzjoni esterna tal-Aġenzija – is-sit web tal-eu-LISA – jippubblika l-informazzjoni wkoll f'lingwi uffiċjali oħra tal-UE. Bħala parti mit-tnedija ta' sit web estern ġdid (2023-2024), b'funzjonalitajiet aġġornati, l-Aġenzija qed tikkunsidra l-użu ta' għodda ta' traduzzjoni awtomatizzata biex tittraduċi l-kontenut statiku tas-sit web f'aktar lingwi tal-UE, filwaqt li tipprovidi wkoll aċċess aktar faċli diġitali għal verżjonijiet lingwistiċi differenti.

L-eu-LISA għandha kontijiet uffiċjali tal-media soċjali fuq Twitter, LinkedIn, Facebook u YouTube. L-Aġenzija mhux biss tipproduċi kontenut oriġinali, iżda tikkollabora ukoll ma' aġenziji u istituzzjonijiet oħra li jieħdu sehem f'kampanji koordinati fuq il-media soċjali ma' aġenziji oħra tal-ĠAI u ċ-ċirku usa' tal-Aġenziji kollha tal-UE.

### 3.3. Dokumenti korporattivi u materjal ta' informazzjoni

L-eu-LISA tittraduċi d-dokumenti li ġejjin fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni Ewropea, kif meħtieġ mir-Regolament fundatur tagħha (UE 2018/1726) u tippubblika l-maġġoranza tagħhom fuq is-sit web tagħha:

|                                  | Udjenza fil-mira  | Objettiv   | Tip ta' kontenut   | Lingwi   | Kanal/Għodda  |
|----------------------------------|---|--|--------------------|--|---|
| <b>Programmazzjoni dokumenti</b> | Bord ta' Tmexxija;<br>Awtorità Baġitarja;<br>partijiet<br>ikkonċernati tal-Aġenzija;<br>Pubbliku ġenerali;<br>Media | Informazzjoni kif ukoll responsabbiltà u trasparenza | Programm ta' ħidma | Il-lingwi kollha tal-UE (pubblikazzjoni obligatorja) | Portable<br>Document<br>Format (PDF)<br>illustrat<br>ippubblikat fuq is-sit web |

|  |   |   |                          |   |   |
|--|---|---|--------------------------|---|---|
| <b>Rapporti dwar l-Attivitajiet Annwali</b>  | Bord ta' Tmexxija;<br>Awtorità Baġitarja;<br>partijiet<br>ikkonċernati tal-Aġenzija;<br>Pubbliku ġenerali;<br>Media | Informazzjoni kif ukoll responsabbiltà u trasparenza        | Rapport tal-attivitajiet | Il-lingwi kollha tal-UE (pubblikazzjoni obbligatorja) | Portable Document Format (PDF) illustrat ippubblikat fuq is-sit web |
| <b>Baġits annwali</b>  | Bord ta' Tmexxija;<br>Awtorità Baġitarja;<br>partijiet<br>ikkonċernati tal-Aġenzija;<br>Pubbliku ġenerali;<br>Media | Informazzjoni kif ukoll responsabbiltà u trasparenza        | Baġit                    | Il-lingwi kollha tal-UE (pubblikazzjoni obbligatorja) | Portable Document Format (PDF) ippubblikat fuq is-sit web           |
| <b>Listi ta' awtoritajiet kompetenti li huma awtorizzati li jfittxu direttament id-data li tinsab fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen</b> | Bord ta' Tmexxija;<br>Partijiet<br>ikkonċernati tal-Aġenzija; Pubbliku ġenerali; Media                              | Informazzjoni u trasparenza                                 | Rapport                  | Il-lingwi kollha tal-UE (pubblikazzjoni obbligatorja) | Portable Document Format (PDF) ippubblikat fuq is-sit web           |
| <b>Listi ta' Uffiċċji tas-sistemi nazzjonali tas-SIS II (N.SIS II) u l-Uffiċċji SIRENE</b>   | Bord ta' Tmexxija;<br>Partijiet<br>ikkonċernati tal-Aġenzija; Pubbliku ġenerali; Media                              | Informazzjoni u trasparenza                                 | Rapport                  | Il-lingwi kollha tal-UE (pubblikazzjoni obbligatorja) | Portable Document Format (PDF) ippubblikat fuq is-sit web           |
| <b>tweġibiet uffiċjali tal-eu-LISA għall-osservazzjonijiet tal-Qorti tal-Awdituri dwar il-kontijiet annwali tal-Aġenzija</b>                     | Bord ta' Tmexxija;<br>Awtorità Baġitarja;   | Informazzjoni u approvazzjoni; responsabbiltà u trasparenza | Opinjonijiet             | Il-lingwi kollha tal-UE (pubblikazzjoni obbligatorja) | Portable Document Format (PDF)                                      |

Sabiex tippovdi lill-pubbliku, u lil kwalunkwe parti interessata oħra, b'informazzjoni li tinftiehem faċilment rigward il-ħidma tagħha (skont l-Artikolu 34(4) tar-Regolament ta' Stabbiliment tagħha), l-eu-LISA tippublika fuljetti bil-Ingliż, bil-Frañċiż, bil-Ġermaniż u bil-Estonjan:

|   | Udjenza fil-mira  | Objettiv      | Tip ta' kontenut                      | Lingwi                              | Kanal/Għodda   |
|---|---|---------------|---------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Fuljetti dwar il-funzjonijiet ewlenin tal-eu-LISA | Partijiet ikkonċernati tal-Aġenzija; Pubbliku ġenerali; Media | Informazzjoni | Informazzjoni; Materjal promozzjonali | Ingliż, Frañċiż, Ġermaniż, Estonjan | Kopja stampata illustrata; publikazzjoni online fuq is-sit web; Portable Document Format (PDF) ippublikat fuq is-sit web |

## 4. Monitoraġġ

L-eu-LISA għandha tirreżamina u taġġorna regolarment il-politika multilingwiżmu tagħha f'konformità mal-bidliet fl-istrateġija ġenerali u fil-baġit tal-Aġenzija.

Fil-kuntest tal-iżvilupp rapidu tat-teknoloġija, diversi għodod ta' traduzzjoni parzjalment awtomatiċi u kompletament awtomatiċi qed jevolvu kontinwament. L-eu-LISA qed issegwi mill-qrib dawn l-iżviluppi teknoloġiċi u tikkunsidra li tużahom kemm jista' jkun biex tittraduċi l-komunikazzjonijiet tagħha f'għadd dejjem jikber ta' lingwi tal-UE fil-futur.